

ようし えいさく ようてん あっしゆく もんだいえんしゅう
要旨英作と要点圧縮-問題演習

→ 講義 学術論説の型 [lecture](#) [english](#) [register](#)
<https://study.bem130.com/lecture/english/register/学術論説の型-講義/>

→ 講義 複文の情報設計 [lecture](#) [english](#) [clause](#)
<https://study.bem130.com/lecture/english/clause/複文の情報設計-講義/>

→ 定石集 要旨英作定石 [reference](#) [english](#) [register-guide](#)
<https://study.bem130.com/reference/english/register-guide/要旨英作定石-定石集/>

1 実施方針

この演習では、箇条書きまたは短い日本語説明から、1文または2文の英語要旨を作成する。個別情報を並列するのではなく、何を中心命題にするか、何を背景化するか、断定をどこまで弱めるかを先に決定する。要旨英作では、情報量を減らすことと、論理を保つことを同時に行う必要がある。そのため、主節を先に固定し、条件・根拠・限定は後置または前置の背景句として整理する。

2 問題 1

素材:

- 新しい支援制度が導入された
- 対象は授業料の支払いが困難な学生である
- 申請件数は前年より増えた
- 担当部署は相談体制の拡充も必要だと判断している

2.1 ジャンル

説明文 / 制度説明

2.2 ヒント

制度の目的を主節に置き、増加と追加対応は後続で簡潔に示す。

2.3 解答例

Correct

A new support program has been introduced for students who have difficulty paying tuition, and the increase in applications has led the office to expand its advising system.

2.4 解説

主問題は REG と CLS である。制度説明では has been introduced for … の枠組みが安定しやすい。申請件数の増加は the increase in applications と名詞化すると、要旨として圧縮しやすい。

2.5 よくある誤り

- [REG]: They made a new support system for poor students.
- [CLS]: 制度の説明と担当部署の判断を別々に並べて重心が散る

3 問題 2

素材:

- 実験群は 8 週間の訓練を受けた
- 成績は平均的に向上した
- ただし、参加者数は少ない
- 長期的な効果はまだ確認できていない

3.1 ジャンル

学術

3.2 ヒント

改善を主命題にしつつ、限定条件を 1 文の後半へ統合する。

3.3 解答例

Correct

The training program appears to have improved performance on average over eight weeks, although the sample was small and its long-term effects have not yet been confirmed.

3.4 解説

主問題は REG と TNS である。学術文体では appears to have improved のように慎重化と完了を組み合わせると自然である。長期的な未確認は have not yet been confirmed とすると、現時点での保留が明確になる。

3.5 よくある誤り

- [REG]: The training clearly improved performance.

- [TNS]: the long-term effects were not confirmed yet

4 問題 3

そざい
素材:

- 市は駅前広場の再整備案を公表した
- 歩行者空間を広げる方針である
- 周辺店舗の一部は来客数の減少を懸念している
- 市は交通量の変化を継続的に検証するとしている

4.1 ジャンル

ろんせつ せつめいぶん
論説 / 説明文

4.2 ヒント

せいさくないよう けねん たいひ いちぶん しより けんしょうほうしん けつろん そ
政策内容と懸念の対比を一文で処理し、検証方針を結論として添える。

4.3 解答例

Correct

The city has announced a redevelopment plan for the station plaza that would expand pedestrian space, but some nearby businesses are concerned about a possible decline in customer traffic, and the city says it will continue to monitor changes in traffic flow.

4.4 解説

しゅもんだい ようし こべついけん れっきよ けいかく けねん けんしょうほうしん てん せいり
主問題は CLS と REG である。要旨では個別意見を列挙するのではなく、計画、懸念、検証方針の 3 点へ整理する。a possible decline in customer traffic と名詞句化すると、論説的な圧縮がしやすい。

4.5 よくある誤り

- [CLS]: 懸念を独立文で並べすぎて、要旨より羅列になる
- [REG]: shops are afraid that fewer people will come

5 問題 4

そざい
素材:

- 新しい機器は小型である
- 移動先でも使いやすい

- ただし、長時間の連続運転には向かない
- 内部温度が上がると安全装置が作動する

5.1 ジャンル

せつめいぶん
説明文

5.2 ヒント

りてん せいやく りょうりつ ぶん つく
利点と制約を両立させる1文を作る。

5.3 解答例

Correct

The new device is compact and easy to use on the move, but it is not suitable for extended continuous operation because its safety mechanism is activated when the internal temperature rises.

5.4 解説

しゅもんだい ようし りてん せいやく ぶんり たいひこうぞう ひとつづ よ
主問題はCLSである。要旨では利点と制約を分離しすぎず、対比構造で一続きにするほうが読みやすい。on
the move、extended continuous operation、is activated の選択で説明文らしい調子を保つ。

5.5 よくある誤り

- [COL]: easy to use at the destination
- [CLS]: 安全装置の条件節を切り離しすぎて、制約の理由が弱くなる

6 問題 5

そざい
素材:

- 調査では、参加者の多くが制度を知らなかった
- 一方で、制度の説明を受けた人の満足度は高かった
- 周知不足が利用率の低さに関係している可能性がある
- 今後は案内方法の見直しが必要である

6.1 ジャンル

がくじゆつ めんせつ
学術 / 論説

6.2 ヒント

じじつ すいそく ぶんり さいご じつむでき しさ お
事実と推測を分離し、最後に実務的な示唆を置く。

6.3 解答例

Correct

The survey found that many participants were unaware of the program, although satisfaction was high among those who had received an explanation, suggesting that limited outreach may be related to the low rate of use and that the guidance process should be revised.

6.4 解説

主問題は REG、CLS、TNS である。満足度の高さは事実として保持し、因果関係は suggesting that ... may be related to ... と慎重に処理する。those who had received an explanation とすると、説明が満足度評価より前であることも明確になる。

6.5 よくある誤り

- [REG]: This means the program was bad at advertisement.
- [TNS]: those who received an explanation had high satisfaction として要旨の焦点が散る

7 実施後メモ

各問題について、残した中心情報、削除した補助情報、慎重化に用いた語を 1 行で記録する。

Display

Q2 | 中心情報: performance improved | 削除情報: detailed training procedure | hedging: appears to have improved

Q5 | 中心情報: low awareness, high satisfaction after explanation | 削除情報: survey logistics | hedging: may be related to

8 関連リンク

→ 講義 学術論説の型 [lecture](#) [english](#) [register](#)
<https://study.bem130.com/lecture/english/register/学術論説の型-講義/>

→ 講義 複文の情報設計 [lecture](#) [english](#) [clause](#)
<https://study.bem130.com/lecture/english/clause/複文の情報設計-講義/>

→ 講義 完了進行と助動詞 [lecture](#) [english](#) [tense](#)
<https://study.bem130.com/lecture/english/tense/完了進行と助動詞-講義/>

→ [定石集](#) [ジャンル別文体ガイド](#) [reference](#) [english](#) [register-guide](#)
<https://study.bem130.com/reference/english/register-guide/ジャンル別文体ガイド-定石集/>

→ [問題演習](#) [論説リライト](#) [exercise](#) [english](#) [register](#)
<https://study.bem130.com/exercise/english/register/論説リライト-問題演習/>

→ [問題演習](#) [多ジャンル総合英訳](#) [exercise](#) [english](#) [translation](#)
<https://study.bem130.com/exercise/english/translation/多ジャンル総合英訳-問題演習/>